



汉英

英汉

简明

饭店

管理

词典

戴国庆 主编



同济大学出版社

汉英·英汉
简明饭店管理词典

戴国庆 主编

同济大学出版社

内容提要

本词典是一本饭店管理的英语工具书。

作者在查阅了国内外大量资料的基础上,共编译了 13000 余条词汇和三个附录。其特点是,收词集中,可靠性高,实用性强,有许多词在一般词典中难以查到。考虑到读者的需要和查找方便,本书用汉英和英汉两种不同的方式进行编排。

对饭店的员工、旅游专业的师生、翻译、导游及有关人员,本书不失为一本较为理想的工具书。

责任编辑 郑元标

封面设计 李志云

汉英·英汉

简明饭店管理词典

戴国庆 主编

同济大学出版社出版

(上海四平路 1239 号)

新华书店上海发行所发行

望亭发电厂印刷厂印刷

开本:787×1092 1/40 印张:14 字数:280 千字

1997 年 1 月第 1 版 1997 年 1 月第 1 次印刷

印数:1—6000 定价:16.00 元

ISBN7-5608-1717-3/H·177

前 言

我国的旅游业在改革开放的推动下,取得了令人瞩目的发展,并已成为我国一个重要的支柱产业。旅游业的快速发展,对从业人员来说,不仅从技能上,而且从外语上提出了更高的要求。因此,培养一大批高质量的管理和从业人员,对促进旅游业的进一步发展,显得尤为迫切和重要。

本书在参考国内外大量文献的基础上,共收录了 13000 余条词汇。其特点是,收词集中,可靠性高,实用性强,是一本较为理想的饭店管理外语工具书。

本书采用汉英、英汉双向编排方式,便于读者从英语或汉语两个不同的角度去查找所需要的词汇。

在编写过程中,作者虽对本书进行了多次修改和补充,但不足之处仍在所难免。为此,敬请广大读者和有关专家赐教。

编者

1996 年 9 月

主 编 戴国庆

副主编 龚 敏 陆志明 缪佩珍

编 委 (按姓氏笔划)

朱丽华 陆志明 龚 敏

童美芳 缪佩珍 滕学君

戴国庆

目 录

汉英部分.....	(1)
汉语拼音音节索引.....	(3)
英汉部分.....	(265)
附录一 世界 28 个城市标准时间 对照表.....	(530)
附录二 货币名称表.....	(532)
附录三 美、英用词对照表	(535)

A

阿拉伯手抓饭	couscous
阿赛斯卡(英国)	Access card
爱尔兰威士忌	Irish whisky
安定忧虑的客人	reassure worried guest
安静	quiet
安静的角落	quiet corner
安静的客房	quiet room
安乐吧	corner bar
安乐椅	easy chair
安排	arrangement
安排饭店的轿车	arrange the hotel's limousine
安全保卫	security
安全保卫人员	security personnel (officer)
安全出口	fire escape
安全措施	safety measures
安全阀	relief valve
安全规则	safety regulations
安全理由	security reason
安全门	exit
安全设施	safety facilities (devices); security facilities

安全系统	security system
安全制度	security system
安装工	fitter
鹌鹑	quail
鹌鹑蛋	quail egg
按键电话	push button phone
按摩	massage
按摩师	massagist
按摩浴池	jacuzzi
按年代顺序	in chronological order
按数字顺序	in numerical order
按姓名字母的顺序	alphabetical order
按姓名字母顺序排的客 人名单	alphabetical guest index
按照惯例	by convention
按字母顺序	in alphabetical order
案板	chopping board
案例	case performance
肮脏	dirty
昂贵	expensive
熬	decoct
熬浓	inspissate

B

扒鸡	grilled chicken
吧台	bar counter
八宝饭	eight precious rice pudding
八大菜系	eight big cuisines
八毫米电影放映机	8 mm film projector
八角	star anise
八小时制	eight-hour shift
把房退还给…	release back
把黄油涂在面包上	spread butter on bread
把某物(菜)从帐单上 勾去	cross sth. off the bill
把手	handle; pull
把早餐送到房间	send one's breakfast to the room
白板	white board
白醋	white vinegar
白(米)饭	plain rice
白胡椒	white pepper
白兰地酒	brandy
白兰地酒杯	brandy glass
白马酒	White Horse

白葡萄酒	white wine
白葡萄酒酒杯	white wine glass
白色	white
白天房价	day rate
白天使用(客房)	day use
白脱(黄油)吐司	buttered toast
百慕大式房价	BP (Bermuda Plan)
百事可乐	Pepsi-Cola
百万信用卡(日本)	Million Card
百叶	beancurd sheets
百叶窗	shutter
摆台(餐前布置餐桌、 刀、叉等)	lay the table
班	shift
搬运桌子推车	table truck
板着脸	keep a stiff face
拌酒的小棒	swizzle stick
拌色拉	mix a salad; dress a salad
半合格员工	semicompetent employee
半价	50% reduction; half price
半价出售	selling at half price
半生半熟	half-done
半食宿房价	half pension; demi-pension
半熟的(肉类)	rare
半熟练工	semiskilled worker

半天房费	half day's room charge
半天房租	half-day rent
半圆桌	half-round table
办公大楼	office building
办公家具	office furniture
办公区	office park
(有抽屉的)办公桌	bureau
办公自动化	office automation
帮忙	favour
帮某人一个忙	do sb. a favour
帮助某人	do sb. a favour
帮(协)助忧虑的客人	help worried guest
磅秤	platform scale
包办伙食的人	caterer
包吃包住	full board
包饭	set meal
包裹	package; parcel
包含早餐的房价	B & B (Bed and breakfast)
包价	contract price
包价旅行	inclusive tour
包价旅游	package tour
包价总费用	inclusive terms
包住包两餐	half board
包装食品	packed food
包装纸	wrapping paper

薄荷	peppermint
薄煎饼	pancake
保安部	security department
保本点	break-even
保持冷静	keep (remain) calm
保持冷静和有礼貌	remain poised and polite
保持清洁标准	maintain standards of cleanliness
保持清醒(冷静)	keep cool
保持水准	maintain standards
保持一定距离	keep one's poise
保持愉快的声调	maintain a pleasant tone
保持与客人的良好关系	maintain good customer relations
保管	safe-keeping
保管好贵重物品	keep one's valuables
保管条例	storage regulations
保护	protect
保护价格	protective price
保护消费者	consumerism
保护自己	protect oneself
保健饮食	health diet
保龄球	bowling
保龄球场	bowling alley
保龄球房服务员	bowling attendant

保密	keep a secret
保暖玻璃门	tempered glass door
保温瓶	vacuum flask
保险费	insurance
保险计划	insurance plan
保险丝	fuse
保险锁	check lock
保险箱	safety deposit box
保险箱服务	safe deposit service
保险箱使用申请表	control card for the safe de- posit box
保养计划	maintenance project
保证到店	guaranteed arrival
保证预订(旅客因故未 来,房费照付)	guaranteed (payment) reser- vation
保麸面粉	wholewheat flour
宝石店	gem shop
抱歉	regret
报表	forms for reporting statistics
报告损坏情况	reporting injuries
报告制度	reporting system
报夹	newspaper holder
报价	quoted price
报警	alarm
报警装置	warning device

报刊室	news stand
报销	apply for reimbursement
报销单	expense account
暴食(饮)	gluttony
爆米	rice krispies
杯形糕饼	cupcake
杯形速烤	muffin
背景音乐	background music
背面房间	back room
背书	endorsement
备用保险丝	spare fuse
备用计算机	stand-by computer
备用钥匙	spare key; duplicate key
焙	bake
被管理人数	span of control
被面试者	interviewee
被褥	bedcloth
被套	bed tick
本地菜	local dishes
本地酿制	local brew
本国的	domestic
本国地址	address in native country
本国货币	national currency
笨拙的餐厅男(女)招待	clumsy waiter (waitress)
笨拙的酒吧男服务员	clumsy barman

笨拙的客房服务员	clumsy room attendant
荸荠	water chestnut
比预定时间晚	behind schedule (time)
笔架	pen-holder
笔筒	pencil vase (holder)
笔直穿过餐厅	straight through the restaurant
币值	currency value
闭路电视	closed circuit TV
必需的技能培训	necessary skills training
壁橱	closet
壁厨(连在墙内)	built-in closet
壁灯	bracket light; wall lamp
壁画	wall painting; fresco; mural painting
壁球	squash
壁球场	squash court
避免发生误会	avoid misunderstanding
避免过密接触	avoidance of over-familiarization
避暑胜地	summer resort
边际成本	marginal cost
边际成本价	marginal cost price
边廊	side corner
边门	side door; wicket

编预算的人	budgeter
编制预算	budget making
扁面条	lasagne
便餐	light meal; simple fare; col- lation
便餐馆	luncheonette
便当	lunch box; packed lunch
便服	plain clothes
便条	brief note
便条本	note pad
便装	casual wear
变动成本	changeable cost
变更预订日期	change of reservation date
变频器	converter
变味	stink
变压器	transformer
变质的味道	high flavour
标价(定期公布)	rackrate
(背面有胶的)标签	sticker
标准(化)	standardization
标准	standard
标准办理手续	S.O.P. (Standard Opera- tion Procedure)
标准操作程序	S.O.P. (Standard Opera- ting Procedure)

标准操作规程
标准登记手续

standard practice instructions
standardized registration pro-
cedures

标准房

standard (room)

标准房价

standard room rate

标准服务

standard service

标准化设备

standardized equipment

标准化食品份额量

standardized food portion

标准价格

standard price

标准时间

standard time

标准食谱

standardized recipe

标准卫生洁具

standard sanitary equipment

标准温度

normal temperature

标准迎宾

standardized greeting

标准预订一览表

standard reservation chart

标准质量控制

standard quality control

表达

presence

表格

form

表示乐意服务

show willingness to serve

表示同情

show sympathy

别挂断电话

hold on (line)

别客气

my pleasure

别墅

villa

别墅管理员

villa supervisor

宾馆

guest house